

Guyana

AGREEMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL
COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC
OF CHINA AND THE COOPERATIVE
REPUBLIC OF GUYANA

Signed on 24 August, 1970 ;
Entered into force at the same date.

The Government of the Republic of China and the Government of the Cooperative Republic of Guyana, being desirous of promoting agricultural technical cooperation between them, have agreed through their respective representatives upon the following articles:

ARTICLE I

The Government of the Republic of China agrees to send to the Cooperative Republic of Guyana an Agricultural Technical Mission to carry out the demonstration of rice growing and extension of farmers' co-operatives in collaboration with the rice development plan executed by the Government of the Cooperative Republic of Guyana.

ARTICLE II

The Agricultural Technical Mission of the Republic of China (hereinafter referred to as "the Mission") shall be composed of seven Members including four (4) experts in the fields of rice production, mixed farming, extension methods, and farmers' co-operatives and three (3) experienced rice farmers.

In case the afore-mentioned experts or farmers cannot continue to perform their duties, the Government of the Republic of China shall recall them and

蓋亞那

中華民國政府與蓋亞那
合作共和國政府間
農業技術合作協定

五十九年八月二十四日簽字；
五十九年八月二十四日生效。

中華民國政府與蓋亞那合作共和國政府為促進兩國間之農業技術合作，經各指派代表，議定下列條款：

第一條

中華民國政府同意派遣一農業技術團前往蓋亞那合作共和國，配合蓋亞那合作共和國政府稻作發展計劃，從事稻米栽培技術之示範及農會組織之推廣工作。

第二條

中華民國農業技術團（以下簡稱「農技團」）將由中華民國稻米生產、農業經營、推廣及農會組織等專家四人及有經驗之稻農三人共七人組成之。

上述專家或稻農如有因故不能繼續執行任務時，即由中華民國政府將其調回並另派專家或稻農接

appoint other experts or farmers in substitution for them.

ARTICLE III

The Government of the Republic of China shall defray the travelling cost of the Members of the Mission to and from the Cooperative Republic of Guyana and shall pay their salaries during the period of their service in the Cooperative Republic of Guyana.

The Government of the Cooperative Republic of Guyana shall exempt the afore-mentioned salaries and personal effects of the Members of the Mission on their arrival from all taxes, customs duties and other related charges and shall accord the Members of the Mission facilities for their entry into, departure from and stay in the territory of the Cooperative Republic of Guyana during the period of their service.

ARTICLE IV

The Government of the Republic of China shall provide the Mission with the necessary agricultural implements and materials available in the Republic of China and ship them to the Cooperative Republic of Guyana.

Upon the arrival of the said agricultural implements and materials at the port of the Cooperative Republic of Guyana, the Government of the Cooperative Republic of Guyana shall exempt them from customs duties and other taxes, shall pay warehousing, wharfage and other related expenses and shall be responsible for transporting them to the locality of the project.

The above-mentioned agricultural implements and materials shall be donated to the Government of the Cooperative Republic of Guyana upon the termination of service of the Mission.

ARTICLE V

The Government of the Cooperative Republic of Guyana shall provide the Mission with the necessary agricultural implements and materials not produced in

替。

第三條

中華民國政府應負擔農技團人員往返蓋亞那合作共和國之旅費及在蓋亞那合作共和國服務期間之薪金。

蓋亞那合作共和國政府應豁免上述薪金及農技團人員入境時所帶私人用具之一切稅捐、關稅及其他有關收費；並對農技團人員出入境及在蓋亞那合作共和國服務期間之居留，給予便利。

第四條

中華民國政府應負責供給農技團需由中華民國購運前往蓋亞那合作共和國之農具與器材。

此項農具與器材運抵蓋亞那港口後，蓋亞那合作共和國政府應豁免其關稅及其他一切稅捐，支付其倉租、碼頭規費及其他類似費用，並負責將之運抵工作地點。

農技團在蓋亞那合作共和國服務期限屆滿後，上述農具及器材均贈予蓋亞那合作共和國政府。

第五條

蓋亞那合作共和國政府應負責供給農技團所需非為中華民國所生產之農機具，以及勞工、車輛（包

the Republic of China, labour, vehicles (including drivers, fuel, repairs, maintenance and accident insurance), fertilizers, pesticides, seeds and houses furnished with water, electricity, furniture, beddings and utensils for the Members of the Mission and shall defray all medical expenses of the Members of the Mission during the period of their service and their board, lodging and transportation expenses when on official assignment to other localities in the Cooperative Republic of Guyana.

ARTICLE VI

The Government of the Cooperative Republic of Guyana shall provide a leveled and well-irrigated demonstration area for the unrestricted use of the Mission.

The agricultural products raised by the Mission, except a reasonable portion thereof kept for the consumption of the Mission or for the use of seeds and specimens, shall be turned over to the Government of the Cooperative Republic of Guyana.

ARTICLE VII

The period of service of the Mission in the Cooperative Republic of Guyana shall be three years, to be reckoned from the date of its arrival in the Cooperative Republic of Guyana.

ARTICLE VIII

This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for a period of four (4) years.

This agreement is drawn up in duplicate in the Chinese and English languages, both texts being equally authoritative.

IN WITNESS WHEREOF, the Representatives of the two contracting parties have affixed their signatures thereto.

DONE at the city of Georgetown, this twenty-fourth day of the eighth month of the fifty-ninth year

括司機、油料、修理、保養及意外保險)、肥料、農藥、種籽暨供農技團居住備有水電、傢俱床褥、用具之房舍，並負責農技團人員在蓋亞那合作共和國服務期間之醫藥費用及境內出差之膳宿與交通費用。

第六條

蓋亞那合作共和國政府應提供一土地平整、灌溉良好之示範區，由農技團自由使用。

農技團收穫之農產品，除保留合理部份以供該團本身之消費、或作種籽及樣品之用外，均應交予蓋亞那合作共和國政府。

第七條

農技團在蓋亞那合作共和國之服務期限為三年，自抵達蓋亞那國境之日起算。

第八條

本協定自簽字之日起生效，有效期間為四年。

本協定用中文英文各繕兩份，兩種文字之約本同一作準。

為此，締約雙方代表爰於本協定簽字，以昭信守。

中華民國五十九年八月廿四日即公

of the Republic of China, corresponding to the twenty fourth day of August the year 1970.

曆一九七〇年八月廿四日訂於喬治城。

For the Government of the Republic of China:

Stephen S.C. Yao (Signed)

中華民國政府代表：

姚守中（簽字）

For the Government of the Cooperative Republic of Guyana:

Ptolemy Reid (Signed)

蓋亞那合作共和國代表：

雷 德（簽字）
